

Interview

Masao Uchibori

Governor of Fukushima Prefecture

专访

内堀雅雄

福岛县知事

AEON  
September  
2018  
Vol. 62  
Magazine

Fully Global, Truly Local



SPECIAL FEATURE

What Can We Do?

Disaster Preparedness and Support

特集

我们能做什么?

~对灾害的防备和支援~

Moistly sweet and sticky taro  
**Kaisei Yaichi Imo**  
(Kaisei Town, Kanagawa Prefecture)

"Kaisei Yaichi Imo" can be grown in fertile soil, clean water and a temperate climate. It was given its name during the Meiji era because it was made popular by Yaichiro Takai from Kaisei Town. The Kaisei Yaichi Imo can be characterized by a moist texture and mellow sweetness, as well as its pure white flesh. It is a useful ingredient for stewed dishes, curry and miso soup as it doesn't easily lose its shape when cooked and makes the dishes look appetizing.

肥沃的土壤、清澈的水源、温暖的气候孕育了“开成弥一芋”。因生于开成町的高井弥一在明治时代大力推广该品种而得名。“开成弥一芋”的特征为口感粘糯，甘甜醇香，白皙诱人。由于不易变形，因此被视为制作炖菜、咖喱、味噌汤等美食的重要食材。

肥沃的土壤、清澈的水源、温暖的气候孕育了“开成弥一芋”。因生于开成町的高井弥一在明治时代大力推广该品种而得名。“开成弥一芋”的特征为口感粘糯，甘甜醇香，白皙诱人。由于不易变形，因此被视为制作炖菜、咖喱、味噌汤等美食的重要食材。



In cooperation with the region, the "Kaisei Yaichi Imo Branding Promotional Council" was established as part of Aeon's Food Artisan project, which strives to inherit traditional skills through partnerships with producers who are working to preserve local specialties.  
永旺在“Food Artisan (食品匠人)”活动中设立了与地区共同协作的“开成弥一芋品牌推广协会”，以守护乡土风味的生产者携手合作为基础，努力推动传统技艺的传承。  
<http://www.foodartisan.jp/>

Illustration by AYA COHARU

contents

- 01 — The Power of Local Specialties 当地物产的力量
- 02 — Special Feature 特集

**What Can We Do?**  
Disaster Preparedness and Support  
我们能做什么？  
～对灾害的防备和支援～

Responding to the Earthquake in Northern Osaka Prefecture and the Heavy Rain Event of July 2018

Working Toward Quick Recovery and Restoration of the Disaster-affected Areas  
应对“大阪府北部地震”和“2018年7月暴雨”  
为了灾区尽快重建和复兴

Interview

Enhancing Disaster Preparedness by Strengthening Self-help, Mutual-help, and Public-help and Mutual Complementation

Masao Uchibori Governor of Fukushima Prefecture

通过加强自助、共助、公助并形成互补，提高防灾能力  
内堀雅雄 福岛县知事

Shopping Mall Serving as a Seaside Disaster Prevention Base  
Aeon Mall Iwaki Onahama Opens as a “Disaster Prevention Mall”

购物中心成为海边的防灾网点  
永旺梦乐城磐城小名滨作为“防灾商城”开业

Aeon's Disaster Prevention, Evolving with BCM  
永旺通过BCM更好地防灾

- 13 — To Fulfill a Corporate Mission:  
Aeon's Businesses that Lead to Achieving SDGs  
为实现企业的使命—有助于实现SDGs的永旺事业—

- 15 — Group News 集团新闻

- 17 — Group Companies 集团企业一览

September 2018  
Vol. 62  
**AEON Magazine**



Cover Art by KENJI KITAZAWA

An artist who specializes in drawing colorful cityscapes with dynamic composition. For this special feature, a town resilient to disaster has been created with flashlights and helmets which are indispensable emergency supplies standing expressively around Aeon.

艺术家擅长通过富有活力的构图描绘五彩斑斓的城市，手电筒、安全帽等防灾必备物品置于永旺周边，由此展现具有高度防灾能力的城市建设这一主题。

Published on September 11, 2018  
by the Corporate Communications Dept. of Aeon Co., Ltd.  
1-5-1, Nakasa, Mihama-ku, Chiba-shi, Chiba, 261-8515, Japan  
Tel (+81)43-212-6061  
Website: <http://www.aeon.info/>  
发行日期: 2018年9月11日  
发行单位: 永旺株式会社企业宣传部  
邮编10418 千叶县千叶市美滨区中津1-5-1  
电话(+81)43-212-6061  
公司网址: <http://www.aeon.info/>

Aeon magazine is published by Aeon Co., Ltd.  
Aeon is also the name of a corporate group. Opinions expressed in Aeon magazine are not necessarily those of the publisher.  
该杂志为永旺信息杂志，Aeon（永旺）为集团总称。  
本杂志中来自公司外部的投稿和发言，并不一定代表本公司的官方见解。



SPECIAL FEATURE 特集

**What Can We Do?**  
Disaster Preparedness and Support

Earthquakes, tsunamis, typhoons, heavy rains, and heavy snow.

There are many disaster risks on this planet.

What can we do to minimize the damage caused by disasters?

How should we respond in case of a disaster?

How can we work toward recovery and reconstruction?

This issue features Aeon's preparedness for "disasters," its support scheme, underlying principles, and various initiatives being taken.

The interview with Masao Uchibori, Governor of Fukushima Prefecture, provides insight on how he has taken the initiative to reconstruct Fukushima from the Great East Japan Earthquake.

**我们能做什么？**  
～对灾害的防备和支援～

地震、海啸、台风、暴雨、暴雪。地球上存在着各种灾害风险。

为了将灾情控制在最小限度，我们需要做哪些防备？

灾害发生后，我们应该如何行动？为了灾后重建和复兴，我们需要采取什么措施？

本期特辑将介绍永旺对“灾害”采取的防备措施、援助体制、立足于根本的理念以及许多的活动案例。

在卷首访谈中，负责东日本大地震灾后复兴一线

指挥工作的福岛县知事内堀雅雄先生将和大家分享复兴的相关情况。

Illustration by SARA KAKIZAKI

We would like to express our heartfelt condolences to those affected by the earthquake that occurred in June with the epicenter in northern Osaka Prefecture, and the Heavy Rain Event of July 2018 that caused serious damage mainly in western Japan.

向发生于6月的、震源位于大阪府北部的地震以及7月份以西日本为中心灾情严重的暴雨灾害中的受灾民众表示衷心的慰问。

### Continuing effective support with a sense of mission

Aeon operates large-scale shopping centers across Japan and considers that assuming public-oriented functions as a disaster assistance base in case of an emergency is a part of its corporate mission.

The earthquake that hit northern Osaka Prefecture in June registered an intensity of 6 lower on the Japanese intensity scale, and the Heavy Rain Event of July 2018 caused widespread damage to many people in western Japan. As a designated public institution\*, Aeon immediately took action to assist the affected areas, including sending supplies, and carried out activities by collaborating with municipalities and external partner organizations by anticipating what would be needed. Marunaka Ozu Store temporarily accepted evacuees from the community inside the store, and Aeon Mall Kurashiki was requested by Kurashiki City to open up the multistory parking as a temporary shelter.

Being able to quickly gather various supplies ranging from clothing, food to home items is also a strength of a general merchandise retailer. Taking action in collaboration with parties such as companies, municipalities, experts and citizens is required to ensure that these supplies reach the disaster-affected people, and Aeon will continue to promote rule making in order to provide effective assistance.

Many municipalities expressed gratitude for the recent series of assistance provided by Aeon. It also received a letter of appreciation from Mayor Hidekiyo Tachiya of Soma City, Fukushima Prefecture who is also President of Japan Association of City Mayors.

## Responding to the Earthquake in Northern Osaka Prefecture and the Heavy Rain Event of July 2018 Working Toward Quick Recovery and Restoration of the Disaster-affected Areas

The earthquake that hit northern Osaka Prefecture on June 18 reminded us of the risks of an urban-type disaster, and the heavy rains in July caused unprecedented damage to many areas. Aeon promptly carried out as much assistance as possible. It is committed to providing continued support to the people affected by the disasters.

### 应对“大阪府北部地震”和“2018年7月暴雨” 为了灾区尽快重建和复兴

6月18日发生的“大阪府北部地震”让人们重新认识到都市型灾害的恐怖。7月份发生的暴雨灾害产生了史无前例的严重破坏。永旺尽全力迅速展开援助，今后也将继续为受灾民众提供支援。

### Topic 1 Helping procure daily necessities pursuant to comprehensive partnership agreements 根据综合协议供应援助生活必需品

Aeon has entered agreements to provide assistance to procure supplies during a disaster with about 900 municipalities around Japan, and these agreements stipulate that both parties must cooperate to provide supplies in an emergency. Based on this, Aeon procured and supplied daily necessities in response to requests from each municipality.

In light of the earthquake in northern Osaka Prefecture, Aeon supplied bread, rice balls, tea, etc., as well as blue sheeting based on requests from Osaka Prefecture, Moriguchi City and Takatsuki City. The number of relief supplies reached 6,780 units by June 21.

In light of the heavy rains, Aeon delivered beverages including water, rice balls, canned and other foods, and clothing such as t-shirts and work clothes. Due to the extremely hot weather, the needs on the municipality-side placed priority on the sanitary aspect of the disaster-affected people, so Aeon also responded by supplying sanitary goods such as wet hand wipes, masks, wet body wipes, and deodorizing sprays. Supplies also included bags for sandbags, blue sheetings and other items to be used for recovery work from the disaster. As of July 25, the total number of relief supplies for the heavy rains has reached approximately 860,000 units.

As for liquid milk\*\* for infants, which is not yet approved for production or sales in Japan, Aeon supplied liquid milk based on a request from the Tokyo Metropolitan Government, which had been requested by municipalities. Aeon used its original emergency procurement route from Finland to airlift 2,100 bottles to Kurashiki City. This was followed by a shipment of 540 bottles to Ehime Prefecture in August.



Liquid milk cargo transported to Kurashiki City based on request from Tokyo Metropolitan Government  
接到东京都的请求后运往仓敷市的液体奶

### 怀着使命感持续开展具有实效性的援助

永旺认为，在全国各地开设大型购物中心，并让这些购物中心在紧急情况下作为当地的灾害支援网点发挥具有公共性的功能，是永旺作为企业的使命。

在今年6月份约6级弱地震震度的“大阪府北部地震”以及在西日本大范围地区许多民众受灾的“2018年7月暴雨”，永旺作为指定公共机构\*，迅速着手开展包括提供物资在内的各种援助灾区的活动，并根据预测到的需求，与各自治体和外部伙伴合作采取了各项措施。此外，Marunaka大洲店临时收容了来店购物的当地民众，接到仓敷市请求的永旺梦乐城仓敷店开放了立体停车场作为临时避难场所。

迅速供应涵盖衣、食、住各种物资是综合零售企业的强项。将这些物资稳妥地提供给受灾民众需要企业、自治体、专家、市民等联合行动。今后，永旺将推动建立具有实效性的援助机制。各自治体对永旺此次的一系列援助深表谢意，担任全国市长协会会长、福岛县相马市市长谷秀清先生还寄来了感谢信。

### Topic 2 Serving the community with prompt business resumption 通过尽快恢复营业为地区做贡献

In order to protect the daily lives of people in the community, resuming business at stores in the disaster area is a priority issue. As for the six Aeon Retail stores affected by the earthquake in northern Osaka Prefecture, all of them including Aeon Minoh Store (Osaka Prefecture) resumed business as of June 20. Marunaka Ozu Store (Ehime Prefecture) damaged by the July heavy rains promptly set up open-air stalls on the store premises on July 10. Then on the 14th, Maxvalu Nishinonoh's Maxvalu Hongo Store (Hiroshima Prefecture) set up movable stand sales on the store premises. On the 19th, Sanyo Marunaka Yakage Store (Okayama Prefecture) resumed temporary business. On the 20th, Sanyo Marunaka Mabi Store (Okayama Prefecture) resumed business with temporary tents set up in the parking area. These temporary stores sold beverages including water, foods such as retort and canned foods, and instant cup noodles, as well as daily necessities and clothing. As for Kasado Island in Yamaguchi Prefecture, which continued to be isolated, Maxvalu Nishinonoh used a mobile sales car to sell vegetables and bent lunch boxes among other items. Aeon's assistance reached many people in the community.

为了守护地区民众的生活，位于灾区的店铺需要首先采取措施恢复营业。受到大阪府北部地震影响的店铺方面，永旺真备店(大阪府)等Aeon Retail的6家店铺全部于6月20日恢复营业。在7月暴雨中受灾的Marunaka大洲店(爱媛县)于7月10日迅速开店露天市场。Maxvalu西日本的Maxvalu本乡店(广岛县)于7月14日进行店头移动销售。山阳Marunaka矢挂店(冈山县)于7月19日恢复临时营业。山阳Marunaka真备店(冈山县)于7月20日在停车场设置临时帐篷恢复营业。临时店铺除了销售饮用水等饮料、燕麦袋食品、罐头、杯面食品外，还销售日用品、衣物等货品。Maxvalu西日本通过移动销售车向处于孤立状态的山口县笠户岛销售蔬菜、盒饭等货品。这些货品为大量民众所利用。



1. Movable stand sales at Maxvalu Hongo Store Maxvalu本乡店的店头移动销售  
2. Sales at temporary tents at Sanyo Marunaka Mabi Store 山阳Marunaka真备店通过临时帐篷营业

### Topic 3 Employees rushed to disaster sites to work as volunteers 员工奔赴当地参加志愿者活动

Teams of Aeon Group employees participated in volunteer activities at the areas hit by the heavy rains. The first team of 14 employees headed for Ehime and Hiroshima Prefectures on July 12 immediately after the disaster, followed by 24 people on the 14th, 31 people on the 17th to the two prefectures, and the dispatch continued even after the 20th. A total of 179 employees volunteered in July.

永旺集团的员工陆续前往暴雨灾区参加志愿者活动。灾害发生后，第一波14人立即于7月12日前往爱媛县和广岛县。紧接着，14日24人、17日31人陆续赴两县，自20日起连续派人赶赴灾区。7月份参加人数累计达到179人。



Volunteer employees carrying out a tatami mat soiled with dirt. They helped remove dirt from houses hit by the disaster and sort relief supplies, etc.  
员工自愿者正在搬运带泥土的榻榻米。志愿者的工作还包括清除受灾房屋内的污泥、分拣援助物资等

### Topic 4 Support through integrated financial services 通过综合金融服务提供支援

Aeon Bank began handling the disaster recovery support system (housing loans) for those with homes damaged by the heavy rain. A temporary mobile ATM and a customer consultation counter were also set up in Mabi Town, Kurashiki City.

永旺银行开始向在暴雨灾害中受灾民众的房屋修复支援制度(房贷)。此外，还在仓敷市真备町设置了临时移动ATM和顾客咨询服务台。



Mobile ATM car (Sanyo Marunaka Mabi Store)  
移动ATM车(山阳Marunaka真备店)

### Topic 5 Providing school backpacks to children 向孩子们提供双肩书包

School backpacks were provided for free to children who had been using backpacks purchased at Aeon, but could no longer use them due to the damage from the heavy rain.

如果在永旺购买的双肩书包因暴雨灾害而无法再使用，永旺向购买这些书包的孩子免费提供双肩书包。

The backpacks provided will also be covered by the "6-year guarantee service" for repairs of backpacks purchased at Aeon  
提供的双肩包也能为享受在永旺购买双肩包时的“6年质保服务”网等的修理对象



Image picture 示意图

### Topic 6 Collected contributions extensively at stores 在店面广泛开展支援募捐

An emergency disaster relief fund raising for the Heavy Rain Event of July 2018 was carried out at 7,500 Aeon Group stores and offices in Japan. Aeon 1% Club Foundation donated relief money to Hiroshima, Okayama and Ehime Prefectures.

永旺集团在全国的约7,500家店铺和事业所进行“2018年7月暴雨紧急捐款活动”。公益财团法人永旺1%俱乐部向广岛县、冈山县、爱媛县捐赠了慰问金。



### Topic 7 Pet care by the doctor car 通过救护车提供宠物护理

Aeon Pet's doctor car was deployed at Sanyo Marunaka Mabi Store. Veterinarians provided free health consultations for pets of those affected by the disaster.

在山阳Marunaka真备店外配备Aeon Pet的救护车。兽医免费为受灾民众的宠物提供健康咨询。



“We are determined to continue our challenge by uniting efforts with those who support us.”

“与施以援手的各位齐心协力，勇敢迎接挑战”

### Profile

Born in 1964. Graduated from the University of Tokyo and joined the Ministry of Home Affairs. Held a number of posts including Fukushima Prefecture Living and Environment Director, Fukushima Prefecture Planning and Coordination Manager, and Deputy Governor of Fukushima Prefecture. Elected to his current position in November 2014.

生于1964年，从东京大学经济学院毕业后进入自治省工作，曾任福岛县生活环境部部长、企划调整部部长、副知事等职，自2014年11月起担任现职。

Governor of Fukushima Prefecture 福岛县知事

# Masao Uchibori

内堀雅雄

## Enhancing Disaster Preparedness by Strengthening Self-help, Mutual-help, and Public-help and Mutual Complementation

More than seven years have passed since the Great East Japan Earthquake, and Fukushima is showing steady signs of reconstruction. Here to provide insight on the progress and Fukushima's Initiatives on disaster preparedness is Masao Uchibori, Governor of Fukushima Prefecture.

### 通过加强自助、共助、公助并形成互补，提高防灾能力

东日本大地震发生后已经过去7年多的时间，福岛的重建工作正在切实地开展。本期，福岛县知事内堀雅雄先生将为我们介绍相关工作的进展情况以及防灾的举措。

### Transforming “Disaster-stricken Fukushima” into a “Revitalized Fukushima”

First of all, I would like to express my deepest condolences to all those who passed away and my sincere sympathy to those affected by the Heavy Rain Event of July 2018.

Seven years since the Great East Japan Earthquake, Fukushima Prefecture is showing steady progress toward reconstruction. In the area of infrastructure, development is underway for the Tohoku-Chuo Expressway as well as various key facilities that are essential in paving the future of Fukushima. In spring this year, elementary and junior high schools resumed in the Yamakiya district of Kawamata Town, Tomioka Town, Namie Town, Katsurao Village and Iitate Village, where evacuation orders were lifted last year. More people are returning to their hometowns and bringing back the cheerful laughter of children.

Furthermore, exports of agricultural products produced in the prefecture recorded the largest volume last year, and the total number of foreign overnight travellers in Fukushima last year has recovered to the levels seen before the disaster. In addition, Fukushima sake brands topped the Annual Japan Sake Awards held in May this year by winning the largest number of Gold Prizes for the sixth year in a row. Our efforts are beginning to bear fruit.

Meanwhile, more than 40 thousand people from Fukushima continue to live as evacuees. We still face many challenges, including livelihood rehabilitation of disaster-affected residents, revitalization of designated evacuation zones, measures for the decommissioning of reactors and contaminated water, and measures against reputational damage and to prevent disaster memories from fading.

I will take the initiative to continue tackling these challenges and it is our mission to pass the strong commitment to “achieve reconstruction by all means” to the younger generation who will bear the future of Fukushima. We will continue our all-out effort to transform “Disaster-stricken Fukushima” into a “Revitalized Fukushima.”

### Coordination with private companies and organizations leads to creating a safe and secure community

Fukushima Prefecture is at risk of various natural disasters, not only earthquakes and tsunamis but also flooding of rivers, landslide disasters and volcanic eruptions. That is why creating disaster-resilient communities is an important challenge.

In September 2016, based on lessons from the disaster, we opened a Risk Management Center as a crisis management base to ensure thorough initial response. Moreover, our initiatives include promoting community development based on the concept of multiple protection that combines several methods, working to secure evacuation routes, and enhancing means of information transmission. And in order to raise the awareness of disaster preparedness among all prefectural residents, we are strengthening disaster preparedness education and various drills, and distributed a guidebook on disaster preparedness “Preparedness Fukushima Handbook” to all households, among other initiatives. Fukushima is working to raise its overall disaster preparedness level from both tangible and intangible aspects.

Also, based on our experience from the Great East Japan Earthquake in which a complex disaster occurred in a wide area, we have concluded agreements with private companies and organizations to receive support in case of a disaster. The current number of agreements is over 270, ranging from food procurement, medical care, to fuel supply. In addition to building these networks, we will strengthen the areas of self-help, mutual-help and public-help\* and secure mutual complementation, in order to work toward ensuring safety and security based on coordination among local municipalities, related organizations, and people in the prefecture.

In September 2011, Fukushima Prefecture concluded a Comprehensive Partnership Agreement with the Aeon Group comprised of 11 items including local production and local consumption and disaster countermeasures. The support provided by Aeon is very diverse, including product development using the products of Fukushima, fairs held at Group stores in and out of Japan, sales expansion of “Joban products” which are the fresh fish caught in Fukushima. Also, Aeon Mall Iwaki Onahama that opened in June is equipped with functions to serve as the disaster prevention base in the community.

I would like to once again thank the Aeon Group for providing reconstruction support that best matches the needs of the community, and I pay my heartfelt respects for how Aeon is actively providing support to the people affected by the heavy rain in July starting with provisions of emergency relief goods, when Aeon stores were also affected by the disaster.

We will continue to communicate accurate information about Fukushima, strengthen measures against reputational damage and to prevent disaster memories from fading, and spread the circle of “empathy” and “resonance” in Japan and abroad. And we will further pursue reconstruction and recreation through “synergy” with companies and local authorities that provide warm support to Fukushima.

### 将“受灾地区的福岛”变成“重建地区的福岛”

首先，我要向在“2018年7月暴雨”灾害时遇难的民众表示深切的哀悼，并向受灾民众表示衷心的慰问。

东日本大地震已经过去7年，福岛县正在稳步走向重建。基础设施方面，除了在东北中央高速公路和福岛县未来的各种节点设施外，去年解除避难指示的川俣町山木原地区、富冈町、浪江町、葛尾村以及饭馆村的中小学校已于今年春重新开学。旨在回归故乡的工作也在开展之中，这些地方再次响起了孩子们充满活力的欢声笑语。

此外，县产农产品去年的出口量创下历史新高，去年到访本县的外国游客的合计住宿人数也超过了地震前一年（2010年）的人数。另外，在今年5月举行的全日本新酒评鉴会上，“福岛酒”获金奖的数量连续6年稳居第一，这些都是过去工作成果的体现。

另一方面，如今仍有4万多人过着避难生活，我们还面临民生重建、避难地区重建、废弃炉和污染水处理、风评和风化防范等诸多课题。

为此，我认为自己在身先士卒、不断挑战的同时，还要不辜负使命，将“无论如何都要完成重建”的强烈意愿传承给肩负新时代发展的年轻人。今后，我们将全力以赴，努力将“受灾地区的福岛”变成“重建地区的福岛”。

### 与民间企业、团体合作，共同建设安全、安心的地区

除了地震和海啸外，福岛县还存在河流泛滥、泥沙灾害、火山爆发等各种自然灾害风险，建设防灾抗灾能力强的地区也是我们面临的重要课题。

我们吸取地震灾害的教训，于2016年9月开设了旨在让初期应对万无一失的危机管理网点“危机管理中心”。此外，我们除了在建设多种方法相结合的多重防御型城市、确保避难路线、扩充信息传达手段等方面采取措施外，还不断加强旨在提高民众防灾意识的防灾教育和各种训练的力度以及按户发放防灾指南《福岛防备录》，从软硬两个方面努力提高综合防灾能力。

此外，我们还在大范围发生复合灾害的东日本大地震中总结经验，与民间企业和团体签订了灾害时的援助协议。目前，签约数已超过270个，涉及食品采购、医疗救护、燃料供应等方面。除了构建这样的网络外，我们还致力于通过加强自助、共助、公助\*并形成互补，与市町村、相关机构、民众携手提供安全、安心的保障。

我们于2011年9月与永旺集团签订了包括地产地酒、灾害对策等在内的11项全面合作协议。援助内容涉及广泛，包括使用县产品进行商品开发、在国内外集团店铺举行展销会、扩大福岛县鲜鱼品牌“常磐之物”的销路等。此外，6月份开业的“永旺梦乐城磐城小名滨店”还具备地区防灾网点的功能。

在此，我要再次向永旺集团以地区为重心的重建援助表示感谢，并向永旺的店铺在7月份的暴雨灾害中通过提供紧急援助物资等向受灾民众积极施以援手表示由衷的敬意。

今后，我们将准确发布福岛的信息，同时加强对风评和风化的防范，扩大日本国内外产生“同感”和“共鸣”的范围。此外，我们将与心系本县的企业和自治体等相互协作，推动福岛县更好的重建与振兴。

\* The concept of tackling disaster preparedness and living-related issues through coordination of “Self-help (protecting yourself and your family), Mutual-help (companies and local communities helping each other) and Public-help (relief and assistance by governments and public institutions).”

通过“自助(保护自己和家人)、共助(企业和地区之间互相帮助)、公助(政府和官方机构开展救助和支援)”协作解决的灾等生活课题的思路。



## Shopping Mall Serving as a Seaside Disaster Prevention Base Aeon Mall Iwaki Onahama Opens as a “Disaster Prevention Mall”

购物中心成为海边的防灾网点  
永旺梦乐城磐城小名滨作为“防灾商城”开业

Aeon envisions an ideal commercial facility as a place that brings out the local charms and contributes to a safe and comfortable life for the people in the community. Aeon Mall Iwaki Onahama has opened as a mall where people can interact with each other and generate positive energy. It will respond to local expectations as a “disaster prevention mall” with functions as a base responding to disasters in case of such an event.

“彰显地区的魅力，为当地民众过上安心、舒适的生活做贡献”，这是永旺思考的商业设施的理想状态。作为人与人相互接触、充满活力的场所，永旺梦乐城磐城小名滨盛大开业。作为具备灾害发生时地区防灾网点功能的“防灾商城”，永旺梦乐城磐城小名滨将不辜负当地民众的期待。



1. Exterior of Aeon Mall Iwaki Onahama. The pedestrian decks connect to the store entrance on the 2nd floor.  
2. Located in an area linking the town and sea, the shopping mall building commands a view of the ocean. 购物中心旁边就是大海，位于城市与大海相连的地方。



### Moving forward together with the community as a symbol of restoration

The Onahama area of Iwaki City is a famous sightseeing spot in Fukushima Prefecture. While a heavily populated urban district spreads out on the inland area, there are waterfront facilities attracting many tourists on the ocean side, such as Aquamarine Fukushima and Iwaki Lalamew. The reason Aeon opened a mall in this area is because, in response to the strong expectations of the community to restore, revive and revitalize, it was strongly motivated to create a “symbol of restoration” that developed together with the community. As a complex facility comprised of around 130 specialty stores, many restaurants, and a general merchandise store, Aeon Mall Iwaki Onahama will propose new lifestyles that merge diverse cultures and information with entertainment, while enriching people’s lives and making them more enjoyable.

It is a commercial facility that thrives as part of people’s lives, and at the same time in case of a disaster functions as a temporary evacuation site to protect the local residents and visitors to the neighborhood, and as a base for relief supplies. Accessible from both the land and ocean sides, the mall is a 5-story steel-framed building with a total floor space of approximately 93,000 m<sup>2</sup>. By designing the parking lot on the entire ground floor and the stores on the 2nd to 4th floors, the large, tall building is prepared for tsunamis. The pedestrian deck that connects to the building from both the land and ocean sides is built higher than the assumed maximum flood height of T.P.\*+6.3 meters. In case of an emergency, the mall is able to accept evacuees in both day and night.

### Preparing for an emergency with cutting-edge facilities

Measures against tsunami also give due consideration to where important facilities are installed. They are placed in locations higher than the 2nd floor, including an emergency generator for private power generation during a failure, a water tank to supply water when it is cut off, and an extra high voltage substation facility essential for supplying power during normal times. In order to ensure safety, the building itself can of course withstand even a strong earthquake, and aseismic ceilings are used. Smoke exhaust partitions, usually made with glass, use sheet-like curtains to avoid the risk of shattered glass.

In case of a disaster, if people are forced to stay in evacuation areas, the mall is prepared for an outage with an emergency generator capable of private power generation up to 72 hours. This supplies power to Aeon Hall that may serve as a temporary evacuation site, office PCs, surveillance cameras, digital signage, refrigerated cases, and water tank. The tank is a reinforced type that is durable even if the water shakes in an earthquake. Faucets can be installed directly onto the tank to use water and supply drinking water even during a water outage. Cooperation with NHK also allows disaster information to be shown on digital signage. Furthermore, manholes on the 1st floor parking are connected to the

### 作为复兴的象征，与地区共同前行

磐城市小名滨地区是福岛县内数一数二的景区。靠陆地一侧是人口众多的城区，靠海一侧建有Aquamarine福岛、磐城Lalamew等吸引大量游客的滨水设施。在当地开店的背景因素是，永旺“不辜负当地对复兴、创生、活性化强烈期待，打造与地区共同发展的“复兴象征”这一强烈愿望。作为一座拥有约130家专卖店、美食街、综合百货超市的复合型设施，永旺梦乐城磐城小名滨除了为民众带来丰富多彩的快乐生活外，还将提供多种文化、信息与娱乐相融合的全新生活方式。

永旺梦乐城磐城小名滨作为一座与日常生活息息相关的商业设施的同时，又具备在灾害发生时作为临时避难场所保护周边民众和游客生命安全以及作为物资供应网点的功能。永旺梦乐城磐城小名滨是一栋5层钢骨建筑，采用从靠陆地和靠海两侧都可进入的结构，总建筑面积93,000平米。1楼全部作为停车场，店铺分布在2楼、3楼和4楼，整个建筑具有防备海啸的宽大面积和高度。从靠陆地一侧和靠海一侧连接建筑的空走廊(人行天桥)设置在高于预计最大浸水高度T.P.\*+6.3米的位置。遇到紧急情况时，人们可以随时进入馆内避难。

### 用尖端设备以备紧急之需

为了防备海啸，永旺梦乐城磐城小名滨在重要设备的配置上也煞费苦心。平时供电需要的特高压变电设备等均设置在比二楼高的位置。在安全方面，除了建筑自身是抗大地震的构造外，顶蓬还采用了抗震顶蓬。此外，排烟隔断在通常安装玻璃的地方采用片状垂幕，避免了玻璃飞散的危险。

在万一受灾而不得不进行避难生活时，设置的通过自发电可最长72小时供电的应急发电机可应对断电的情况，向计划作为临时避难所的永旺大厅、事务所的电脑、监控摄像头、数字标屏、冷藏柜、蓄水池供电。蓄水池采用即埋池中的水因地震而摇晃也不会损坏的加厚型蓄水池。蓄水池上装有水龙头，断水时可直接取水饮用或使用。此外，在NHK的协助下，数字标屏可播放灾害信息。1楼停车场的检修孔与下水道相连，可设置简易冲水卫生间。

\* Tokyo Bay mean sea level (Tokyo Peil) (sea water level for the standard elevation of Japan) 东京湾平均海面(Tokyo Peil)(作为日本海拔基准的海水面的高)

### Voice



Hidemasu Naitsuma 新妻英正  
Representative Executive Director  
Iwaki City Tourism & Products Center  
(Iwaki Lalamew)  
株式会社磐城市观光物产中心  
(磐城Lalamew)  
专务理事

### Looking to energize the community through mutual cooperation 相互合作，与地区共同繁荣兴旺

Iwaki Lalamew\* is on its path toward restoration after the disaster and is making strenuous efforts to recover the number of visitors to nearly the level before the disaster. Aeon Mall Iwaki Onahama opened midway between the coastal area where Iwaki Lalamew stands and the urban area. We have great expectations for the mall to not only provide a sense of security as a disaster prevention mall in case of a disaster, but also lend color to life and offer a place for entertainment. Joint programs are also underway such as special benefits for customers who use both Aeon Mall and Iwaki Lalamew. We hope that both facilities can cooperate with each other and prosper, while building a relationship with the local shopping district and the community.

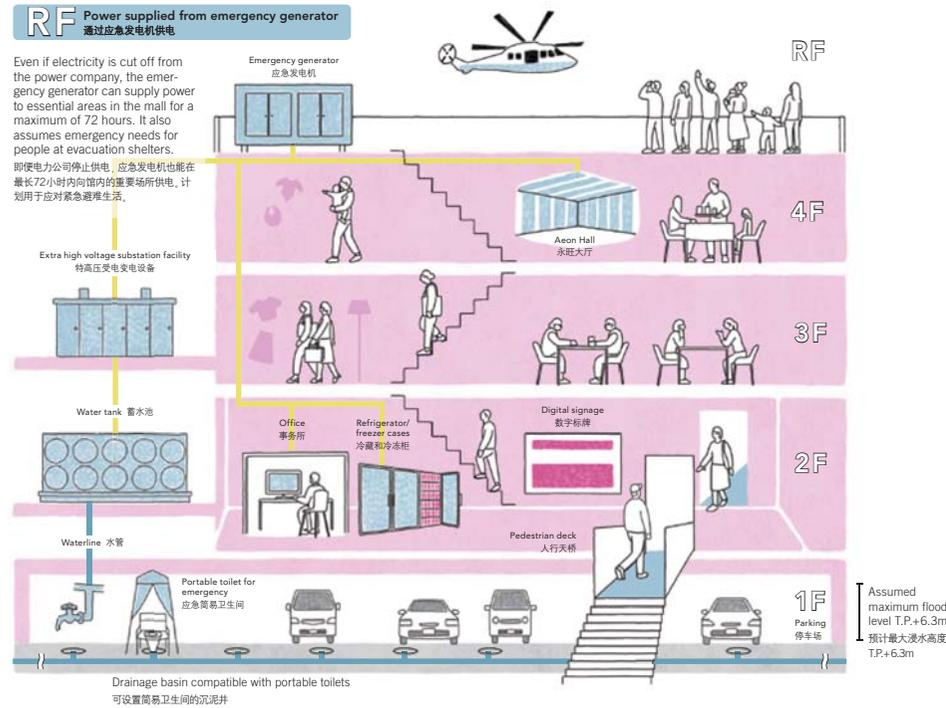
磐城Lalamew\*现在正在震后的复兴之路上，顾客数量逐渐接近震前水平。在连接本馆所在海岸地区和城市地区中间位置开业的永旺梦乐城磐城小名滨是一座防灾商城，它不仅在紧急关头让人感到安心，还作为丰富人们日常生活和提供娱乐活动的场所而备受期待。我们正在与永旺梦乐城协作，为双方顾客筹备优惠活动等以提高协同效应的方案。我们希望与包括商业街在内的地区建立关系，相互合作，共同繁荣。

\* A large tourism and local products center with the catch phrase “Find everything great about Iwaki here,” offering local seafood, souvenirs, tourism information, and many other things. It attracts many tourists from Japan and abroad. 以“磐城好应有尽有”为宣传语，汇集各种海产、礼品、旅游信息等的大型观光物产中心，来自各地的大量游客必须为之。

## RF Power supplied from emergency generator 通过应急发电机供电

Even if electricity is cut off from the power company, the emergency generator can supply power to essential areas in the mall for a maximum of 72 hours. It also assumes emergency needs for people at evacuation shelters.

即使电力公司停止供电，应急发电机也能在最长72小时内向馆内的重要场所供电，计划用于应对紧急避难生活。



## 2F Guidance to safe places in the mall 向馆内安全场所引导



Emergency evacuation is possible both day and night via the pedestrian decks accessible from both the land and ocean sides. Guide signs in the mall are designed with priority on simplicity.

紧急时刻可随时通过连接陆地一侧和靠海一侧的人行天桥避难。馆内的引导标识通俗易懂。

sewage so that portable flush toilets can be installed.

The surveillance cameras positioned on each floor will operate even during a power outage to allow the facility's disaster control center to grasp the actual situation. Aeon is also working to connect the system to headquarters, and if realized, it would enable headquarters to grasp the situation inside the store and provide necessary assistance from the outside.

Aeon Mall Iwaki Onahama opened as the flagship base for livelihood and disaster prevention, featuring many creative ideas that meet the needs of the local environment and characteristics. It reflects Aeon's experience in opening new stores based on lessons learned from disasters in the past. Installing the latest equipment and having knowhow is important, but Aeon must also be able to work closely with external partners in order for the mall to serve as the community base. Aeon plans to expand these disaster prevention bases to all parts of Japan.

## Above 2F Key facilities installed at high places 重要设备设置在较高位置



Important facilities such as water tank, emergency generator, and extra high voltage substation facility are installed at places higher than the assumed maximum flood height to avoid tsunami damage.

蓄水池、应急发电机、特高压变电电气设备是非常重要的设备，设置在比预计最大洪水高度高的位置，以免遭到海啸破坏。

设置在各楼层的监控摄像头在停电时也能工作，工作人员在馆内防灾中心便可确认各楼层的现状。此外，现在正在将摄像头与总部进行互联，如果得以实现，总部便可掌握店铺内的状况，从外部展开必要的援助。

结合地区的环境和特点精心设计而成的永旺梦乐城小名滨作为生活和防灾的旗舰网点，正从过去的灾害中不断学习，并有效利用永旺过去开店积累的经验。除了完善最新设备和专业知识的同时，与外部伙伴紧密合作才能充分发挥地区网点作用。今后，永旺将在全日本推广这样的防灾网点。

## Report on Comprehensive Disaster Prevention Drill at "Aeon Mall Iwaki Onahama" 2018/6/5 “永旺梦乐城小名滨”综合防灾训练报告

Practical disaster prevention drills are the key to minimizing the damage in case of an emergency. On June 5, Aeon conducted a comprehensive disaster prevention drill at Aeon Mall Iwaki Onahama before the mall opening. Companies, the Self-Defense Force, fire department, the Japan Coast Guard and other organizations participated to confirm the coordination system. It was a valuable opportunity to build a relationship of trust with external organizations and people in the community and to experience actions to be taken in the event of a disaster.

实践性防灾训练是在紧急关头将损害控制在最小限度的关键。永旺梦乐城小名滨于开业之前的6月5日进行了综合防灾训练。企业、自卫队、消防署、海上保安厅等参加了训练并确认合作。此次训练为永旺梦乐城小名滨建立与外部机构和当地民众的信赖关系提供了宝贵机会积累灾害发生时的行动经验。



### Fire breakout 发生火灾

Fire drill by in-house fire brigade 自卫消防训练

The drill assumed a fire broke out on the 3rd floor. It included initial fire extinguishing drill using extinguishers (photo 2) and guiding people to the evacuation area (photo 3). Fire trucks and ambulances were dispatched from the fire department and a fire fighting drill actually sprayed water from atop a ladder (Photo 1), a simulation to transport the injured on an ambulance (Photo 3), and other drills were conducted to confirm emergency procedures in case of a fire.

设想3楼发生火灾，初期灭火训练内容包括使用灭火器(照片2)和引导人群前往避难场所，消防署出动消防车和救护车。对发生火灾时的紧急行动进行了确认。训练内容包括从消防梯上实际洒水灭火(照片1)，用救护车模拟运送伤员(照片3)等。

### Earthquake / tsunami occurs 发生地震和海啸

Tsunami evacuation drill 海啸避难训练

The drill assumed a large earthquake had occurred. A shakeout drill to protect your own safety, evacuation guidance to the roof to prepare for a tsunami (photo 4), a rescue drill by a Japan Coast Guard helicopter (photo 5) and other activities were conducted.

设想发生了大規模地震，训练内容包括保护自身安全的ShakeOut训练、引导人群上屋顶躲避海啸(照片4)、海上保安出动直升机实施救援(照片5)等。



### Temporary evacuation 临时避难

Recovery phase response drill 恢复时的应对训练

The drill assumed evacuation had begun after a disaster. A balloon shelter to temporarily receive evacuees was set up in the open space (photo 6). Other drills included an emergency supply transportation drill to have the Self-Defense Force vehicles receive supplies shipped on a JAL aircraft from Haneda Airport to Yamagata Airport and take them from the airport to Onahama (photo 7), a drill to prepare meals using retort foods by the Self-Defense Forces (photo 8), and a supply transportation drill by sea using Japan Coast Guard patrol vessels (photo 9). It also confirmed how to secure temporary evacuation areas, coordination with various institutions to receive relief supplies, and the division of roles.

设想灾害发生后已经开始避难。训练内容包括在广场上搭建Balloon shelter(一种大型充气帐篷临时收容避难者)(照片6)。JAL飞机从羽田机场运送山形机场的物资向自卫队的搬运车交接，由自卫队从山形机场向小名滨紧急运送物资的训练(照片7)，使用自卫队高营养食品的烧饭训练(照片8)，用海上保安厅的巡逻艇从海上运送物资的训练(照片9)等。确认了与各机构在避难场所和物资供应方面的合作与分工。

<Participating companies, municipalities, organizations, and groups> (names listed without honorifics)

Ministry of Economy, Trade and Industry / Japan Ground Self-Defense Force / Iwaki City / Iwaki City Fire-fighting Headquarters / Iwaki Higashi Police Station / Fukushima Coast Guard Office / Sendai Air Station (Japan Coast Guard) / Japan Red Cross Society Fukushima Chapter / Japan Federation of Petroleum Trade Associations / Fukushima Prefecture Petroleum Trade Association / Saitenryo Co., Ltd. / Iwaki City Tourism & Products Center / Japan Airlines Co., Ltd. / Hokoku Electric Power Co., Inc. / KDDI Corp. / SoftBank Corp. / Weathernews Inc. / Kyocera Communication Systems Co., Ltd. / Burika Shutter Co., Ltd. / Fujitsu Ltd. / Fujitsu Network Solutions Ltd. / Mitsubishi Chemical Holdings Corp. / Ryoko Co., Ltd. / Yupo Corporation / Kochi University / Disaster Risk Reduction Industry Conference of Japan

<Participating Aeon Group Companies>

Aeon Retail Co., Ltd. / Aeon Mall Co., Ltd. / Aeon Delight Co., Ltd. / Aeon Bank, Ltd. / Aeon Pet Co., Ltd. / Aeon Topalu Co., Ltd. / Aeon Global SCM Co., Ltd. / Aeon Co., Ltd.

# Aeon's Disaster Prevention, Evolving with BCM

## 永旺通过BCM更好地防灾

The mission of a general merchandise retailer is, even in case of an emergency, to serve as a social infrastructure by supporting the lives of customers in the community and working to resume operations promptly so that people can return to normal lives. Aeon launched the BCM Five-Year Plan two years ago. It focuses on five areas: information system, facilities, products and logistics, training, and cooperation with external organizations. In the area of cooperation with external organizations, Aeon has sharply accelerated its efforts in recent years and the number of collaborations with companies and municipalities is increasing.

### Reinforcing the disaster prevention support system through collaboration with external organizations

There is a limit what one company can do in terms of providing support and taking action. That is why Aeon has strengthened the integrated framework between industry, government and academia for regional disaster prevention, through "collaboration" with external partners.

The reason behind this is, in coping with disasters in the past, Aeon considers that it could have done more as a life infrastructure company. Therefore, it has strived to build various cooperative frameworks, including collaboration with broadcasters to provide disaster information, collaboration with municipalities to grasp the damage situation, collaboration with fire departments and the Japan Coast Guard in an evacuation situation, and collaboration with an airline and the Self-Defense Forces to transport supplies. Aeon will serve as the platform of the disaster prevention network and cooperate with companies and organizations to solve as many issues as possible in case of a disaster.

### Advancing further by obtaining third party assessment

When the Kumamoto Earthquakes occurred in April 2016, Aeon cooperated with the Self-Defense Forces and JAL immediately after the quakes hit, and delivered around 5.3 million

在紧急情况下支撑当地顾客的生活,尽快重新营业,恢复日常业务,从而发挥社会基础设施的作用,这是综合零售企业的使命。永旺在两年前启动了BCM五年计划,将“信息系统”、“设施”、“商品和物流”、“演练”、“外部合作”作为五大支柱。“外部合作”方面,近年来迅速提速,与企业、自治体的合作也在不断增加。

### 通过与外部合作强化防灾支援体制

一家企业能够提供的支援和开展的活动是有限的。为此,永旺通过与外部伙伴“合作”,不断强化“官学一体的地区防灾框架”。

其背景因素是,永旺认为“作为生活基础设施企业应该在过去的灾害中更加有所作为”。于是,永旺努力建立各种合作体制,例如与广播电视台合作发布灾害信息、与自治体合作掌握灾情、与消防署和海上保安厅合作安置灾民避难、与航空公司和自卫队合作运送救灾物资等。永旺成为防灾网络的平台,通过与企业、团体协作,尽可能更多地解决灾灾时的课题。

### 获得第三方好评,力求取得更好发展

在2016年4月发生的熊本大地震中,永旺在地震发生后立即与自卫队和JAL合作,用大约1个月的时间向灾区提供了约530

units of relief supplies in about one month that followed. Aeon was recognized for these disaster support activities, which led to acquiring a third-party certification. In August 2016, Aeon acquired the first "certification as an organization contributing to building national resilience (resilience certification)" under the certification system established in 2016 for companies promoting BCM. Then in February 2017, Aeon became the first retailer in Japan to acquire ISO22301 certification, an international standard for BCM systems. Aeon was accredited by Japan Institute for Promotion of Digital Economy and Community as a company actively promoting measures against disasters and risks.

In July 2017, Aeon became the first retailer to be appointed a "designated public institution." As a life infrastructure company, Aeon was recognized as capable of contributing to recovery and restoration in times of a disaster. This expanded the scope of activities in transporting relief supplies and supporting the lives of evacuees, and a system is now in place for Aeon to play a larger role.

In addition, in December 2017, Aeon became the first retailer to obtain the highest rank A in the "DBJ BCM Rating," a rating for a loan system that sets BCM as a loan condition. This is testimony to the effectiveness of Aeon's disaster prevention activities. To respond to this reputation, Aeon will aim to further contribute to society by actively promoting BCM and advancing its disaster prevention system.

万个支援物资。这样的灾害支援活动获得好评,与第三方认证息息相关。2016年8月,在同年开始进行的BCM推进企业认证中,永旺取得了第1届“国土强化贡献团体认证(复原力认证)”。次年2017年2月,永旺作为日本国内零售企业首次取得BCM系统国际标准ISO22301认证。一般财团法人日本情报经济社会推进协会将永旺认定为积极应对灾害和风险的企業。

2017年7月,永旺成为首家由政府指定为“指定公共机构”的零售企业。这意味着政府认为永旺作为一家生活基础设施企业能够为灾灾时的重建和复兴做出贡献。永旺由此建立起了能够更大范围开展运输援助物资、为避难民众提供生活援助等活动的,进而发挥更大作用的体制。

除此之外,在设定了BCM融资条件的融资评级“DBJ BCM评级”中,永旺于2017年12月成为首家获得最高评级A级的零售企业。这些都是永旺的防灾活动具有有效性的证明。为了不辜负这些评价,永旺将以进一步为社会做贡献为目标,积极推动BCM,不断发展防灾体制。

## First retailer appointed a designated public institution 成为零售行业首家指定公共机构

### What are the roles of a designated public institution? 指定公共机构发挥什么作用?

Designated public institutions are appointed by the prime minister pursuant to the Basic Act on Disaster Control Measures. These institutions must formulate an operation plan for disaster prevention and assume important roles such as disaster prevention, emergency response and recovery support. As the first retailer to receive the designation, Aeon will assume these roles as a life infrastructure company.

《灾害对策基本法》规定“指定公共机构”由内阁总理大臣指定,在制定防灾业务计划以及灾害预防、应急响应、重建支援等方面担任重要职责。永旺是零售行业的首家指定公共机构,作为一家生活基础设施企业,永旺将承担起各种应尽的责任和义务。

### What Aeon can now do 永旺能做什么?

Aeon vehicles can be registered in advance as emergency vehicles for transporting relief supplies directly to disaster-stricken areas. Aeon can also access the Disaster Prevention Radio Communication System to promptly obtain information on the damage situation and response activities. And it is exempt from various obligations related to environmental assessment when undertaking disaster restoration activities. A framework to provide more prompt and appropriate assistance is now in place. In addition, Aeon will continue to contribute to disaster relief by providing relief supplies to disaster-stricken areas. Outside of central disaster relief, Aeon will continue to contribute to disaster relief by providing relief supplies to disaster-stricken areas. Outside of central disaster relief, Aeon will continue to contribute to disaster relief by providing relief supplies to disaster-stricken areas.

## Aeon Group BCM 永旺集团的BCM

(Business Continuity Management 业务持续管理)



### BCP: Business Continuity Plan

A plan to prevent business interruptions or to allow prompt resumption in case of an interruption in the event of unforeseen circumstances. 突发事故发生后也不让业务中断,即便中断也能让业务尽快恢复的计划

### BCM: Business Continuity Management

The strategic process from formulating the BCP, conducting training, etc. to ensure the BCP is carried out in a disaster, to revising the plan. The activity establishes a business continuity system that can respond to diversifying risks. 以战略性的眼光制定BCP并在紧急情况下落实计划而实施训练、修改计划,其目的在于建立可应对各种风险的业务持续体制。



### Supplying "liquid milk for infants" based on an agreement with Tokyo Metropolitan Government

Liquid milk for infants is extremely useful during a disaster, as it can be stored at room temperature and does not require milk preparation. It is popular in Europe and North America, but its production and sales were not possible in Japan because legal definitions and standards did not exist\*. In June 2018, Aeon entered into an agreement with the Tokyo Metropolitan Government (TMG) and provided assistance to procure supplies during a disaster, and developed a system to supply imported liquid milk in times of a disaster. When the July 2018 Heavy Rain hit, Aeon collaborated with TMG and delivered a total of 2,640 bottles to Kurashiki City in Okayama Prefecture and Ehime Prefecture.

### 通过与东京都签订协议供应“婴儿液体奶”

婴儿液体奶可常温保存,无需调制,灾害发生时方便使用,液体奶在欧美国家已经普及,但日本因无法法律定义及规格标准等原因,还不能进行生产或销售。永旺于2018年6月与东京都签订了《紧急灾害时的物资采购支援协议》,建立起灾害时提供进口液体奶的体制。在2018年7月的暴雨灾害中,永旺与东京都合作,总共向岡山县仓敷市和爱媛县灾区提供了2,640瓶婴儿液体奶。

\* In August 2018, production and sales became possible in Japan because the Ministry of Health, Labour and Welfare established safety standards and the Consumer Affairs Agency established licensing standards. 2018年8月,厚生労働省制定了安全标准,消费者厅也颁布了许可标准,由此日本国内也可进行婴儿液体奶的生产和销售。

## History of Aeon's Disaster Prevention Measures 永旺的防灾对策之路

One of the predecessor companies of Aeon, Okadaya, resumed business soon after World War II. The pride that "the retail industry is an industry of peace" felt at the time has led to an unbroke commitment to focus on disaster prevention measures. In 1959 when the Isewan Typhoon hit Japan, the entire workforce showed an all-out effort to procure relief supplies, prepare hot meals and clean up.

二战后,作为永旺前身之一的冈屋很快恢复了营业,当时感受到的“零售业是和平产业”的自尊为开展防灾工作提供了连续不断的动力。1959年伊势湾台风来袭时,全体员工为筹备救援物资,向灾民提供饮食、清扫废墟拼尽全力。

Jan. 1995	Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred 发生阪神·淡路大地震 In Sept. 1995, formulated the earthquake disaster prevention regulations 同年9月,完善“地震防灾规定”	Apr. 2016	Earthquakes hit Kumamoto 发生熊本地震 Provided a total of 5.3 million units of relief supplies to the disaster area in about a month through cooperation with JAL and the Japan Ground Self-Defense Force 与JAL和陆上自卫队合作大约1个月时间总共向灾区提供约530万个援助物资
Oct. 2004	Chuetsu Earthquakes occurred in Niigata Prefecture 发生新潟县中越地震 Became the first in Japan to set up/lease a balloon shelter as a temporary evacuation site in the parking area of Jusco Ojiya Store 在日本国内首次在吉之岛(JUSCO)小千谷店的停车场设置Ballon shelter(一种大型充气帐篷)作为临时避难场所供民众使用	Aug. 2016	Acquired the first Resilience Certification, Japan's first third-party certification system for BCM 获得日本国内首个BCM第三方认证制度下的第1届“复原力认证”
Jul. 2007	Chuetsu Offshore Earthquake occurred in Niigata Prefecture 发生新潟县中越近海地震	Feb. 2017	The first retailer to acquire ISO22301 Certification (international standard for BCM) 在零售行业率先获得ISO22301认证 (BCMS的国际标准)
Mar. 2011	Great East Japan Earthquake occurred 发生东日本大地震	Jul. 2017	The first retailer designated as a "designated public institution" 在零售行业率先被指定为“指定公共机构”
2012	Began development of disaster prevention bases 开始建设防灾网点	Dec. 2017	The first retailer to obtain the highest rank A in the DBJ BCM Rating (a loan system that sets BCM as a loan condition) 在零售行业率先在“DBJ BCM评级”(将BCM设定为融资条件的融资制度)中获得最高评级A级
Jun. 2012	Stepped up cooperation with external organizations 加强外部合作 Entered the Agreement on Request for Supply of Goods in Case of a Large-scale Disaster with the Japan Ground Self-Defense Force 与陆上自卫队签订《大规模灾害时物资供给请求相关协议》	Jun. 2018	Earthquake hits northern Osaka Prefecture 发生大阪府北部地震
Mar. 2014	Established Aeon Komaki Crisis Management Center based on a BCP that assumed an earthquake directly struck Tokyo 根据针对可能发生的首都圈直下型地震制定的BCP,成立“永旺小牧危机管理中心”	Jul. 2018	The Heavy Rain Event of July 2018 occurred 发生2018年7月暴雨灾害
Aug. 2014	Hiroshima landslide disaster occurred 发生广岛泥石流灾害	By 2020	Reinforce various drills using disaster prevention malls 强化利用防灾商城加强各种训练 Develop 100 disaster prevention bases 建设100个防灾网点 Strengthen the information infrastructure (transition to Total BCM Aggregation System) 加强信息基础设施建设(替换为BCM综合集成系统)
Mar. 2016	Formulation/start of Aeon Group BCM Five-Year Plan 制定并启动永旺集团BCM五年计划 Entered an agreement with JAL on transport of emergency supplies 与JAL签订《应急物资运输备忘录》		

In the "Sustainable Development Goals (SDGs<sup>\*1</sup>)" adopted by the United Nations, 17 goals were established that are common to the international community in pursuing a better life while protecting the planet's environment and the lifestyles of people. We would like to introduce AEON's activities which are related to SDGs.  
联合国通过的“可持续发展目标 (SDGs<sup>\*1</sup>)”制定了国际社会的17个共同目标，旨在不断追求丰富性、保护地球环境和人类生活。本期介绍永旺为实现SDGs的相关举措。



Volume 5

MSC & ASC Certified Products  
MSC和ASC认证产品



1. Children who participated in the PR event "Thinking about the future of oceans" for MSC and ASC held on July 26 (Aeon Mall Makuhari New City) 孩子们参加7月26日举行的MSC和ASC的“关于未来海洋的思考”宣传活动(永旺梦乐城幕张新都心)  
2. "Fish Baton" corner comprised of MSC and ASC certified products 销售MSC和ASC认证产品的卖场“Fish Baton”  
3. "Topvalu ASC-certified Tilapia" enjoyed as sashimi or perfect for salads, has a texture just like the red sea bream "Topvalu ASC认证泉鲷"具有真鲷般的口感，不仅可以制作刺身，还适合制作沙拉

"MSC<sup>\*2</sup> certifications" are given to "natural seafood" obtained through properly managed and sustainable fisheries to prevent the depletion of fishery resources. "ASC<sup>\*3</sup> certifications" are for "aquaculture seafood" farmed with consideration given to the marine environment such as water quality and the ecosystem. Aeon is handling these products certified according to international standards at stores across Japan in an effort to promote sustainable seafood.

**Offering certified products that meet customer needs at the familiar fish section**  
MSC and ASC certifications have become widely accepted in EU countries and the United States since the London Olympics in 2012. In Japan, awareness is gradually improving along with increased usage, although still behind compared to Europe and North America.

As Aeon strives to offer environmentally friendly and sustainable products, it was the first retailer in Japan to introduce MSC-certified products in 2006 in an effort to spread sustainable seafood that is safe, secure and also fresh and delicious. In addition, Aeon has installed a permanent corner called "Fish Baton" under the concept of "passing on the fish culture from parent to child like passing the baton in a relay."

"MSC<sup>\*2</sup>认证"的对象是通过为了让水产资源不枯竭而合理管理的可持续渔业捕捞的“天然水产品”，“ASC<sup>\*3</sup>认证”的对象是在保护水质、生态系统等海洋环境的基础上培育的“养殖水产品”，永旺在日本全体的店铺销售这些国际标准的认证产品，努力推动可持续水产品的普及。

**在鱼卖场随时提供满足顾客需求的认证产品**

MSC和ASC认证借2012年伦敦奥运会之机，在欧盟国家和美国广泛普及，这两种认证在日本的认知度逐渐上升，尽管落后于欧美，但也在不断普及之中。

旨在提供环保、可持续产品的永旺，为了让更多顾客了解安全、安心且新鲜、美味的可持续海产品，于2006年在日本零售业率先开始销售MSC认证产品，并以“如同传递接力棒一般从父母向孩子传承鱼文化”为理念，设置了认证产品专用常设区域“Fish Baton”。

Aeon has also actively developed products with different cooking methods and flavors in response to customer needs. For example, "Topvalu Gurinai Natural MSC-certified Halibut" was introduced in March this year with a delicious, easy to prepare line-up of products including slices, blocks, sashimi with unique condensed umami flavors achieved with extended aging, and marinated in Saikyo miso that can be enjoyed by simply grilling it. The "Topvalu Hand-rolled Rice Ball" has added a variety of new products with MSC-certified sockeye salmon, cod roe, spicy cod roe, and salmon roe as fillings. Aeon has strived to offer more opportunities for customers to actually see, pick up and consume the certified products.

**Handling more fish species and items to offer more purchase opportunities**

Aeon currently offers 41 products across 22 fish species under the MSC certification, and 18 products across nine fish species under the ASC certification, and this is expanding the selection available to customers. This wide range of products has become one of the leading categories driving Aeon Retail's seafood sales.

What is essential in offering these products is the "CoC<sup>\*4</sup> certification." Throughout the process from seafood processing to provision, the CoC certification ensures that the certified marine products are properly managed, separated from non-certified materials, and are not mislabeled. Its acquisition requires the development and implementation of a management system based on strict review standards. To maintain the certification, there is an annual audit with renewal every three years. There is much time, effort and cost involved in its acquisition and maintenance. Nevertheless, Aeon is promoting the acquisition and maintenance of the CoC certification by cooperating with business partners in order to encourage customers to continue choosing certified products, and aims to have all Group companies and stores handling fresh produce acquire the certification.

In June this year, Aeon formulated a policy on handling eels, which are at risk of becoming an endangered species in recent years. Together with WWF Japan, Aeon is promoting the project for conservation of Indonesian eels and is planning to obtain the MSC certification to catch glass eel. The underlying reason for actively promoting the procurement of sustainable fishery resources is Aeon's wish to pass on Japan's traditional fish culture to future generations. Aeon will continue to spread sustainable seafood that contributes to the conservation of fishery resources and the environment.

此外，永旺还积极研发满足顾客需求的各种烹调方法和调味食品。例如，今年3月发售的“Topvalu Gurinai Natural MSC认证马舌鲈”，除了鱼块和鱼排外，还有独具特色的长时间成熟法让美味凝聚的刺身，仅通过加热便可食用的西京渍等更加美味、更加便利的食品，“Topvalu手卷饭团”新增了以MSC认证的虹鲑、咸鲑鱼子、鲑鱼子、大马哈鱼籽为食材的产品，通过各种品种加以推广，实实在在地为顾客提供了更多看见、选购和食用认证产品的机会。

**增加所售鱼的种类和产品品种，提供更多购买机会**

目前销售的MSC认证产品有22种鱼41个品种，ASC认证产品有9种鱼18个品种，为顾客提供的选择还在进一步扩大。随着产品不断丰富，现在这两种认证产品已成为Aeon零售水产部门销售额的一大主要来源。

要提供这些产品，“CoC<sup>\*4</sup>认证”不可或缺，CoC认证对水产品从加工到供应的过程中，水产品得到妥善管理，没有混入非认证原料或伪造标签进行确认，获得CoC认证需要根据严格的审查标准建立管理体制并加以执行，后续还需要每年定期监督和每隔两年进行一次更新，认证的获取和维持都需要耗费精力和成本，即便如此，为了让顾客选购认证产品，永旺与供应商合作获取和维持CoC认证，并将获得认证的范围扩大到所有销售生鲜食品的集团公司和店铺。

永旺针对近年来濒危的鳗鱼，于今年6月制定了鳗鱼管理方针，并与世界自然基金会日本(WWF Japan)一起致力于“印度尼西亚鳗鱼保护项目”，计划取得捕捞柳叶鳗的MSC认证，永旺像这样积极推动可持续水产资源供应的根基在于其希望向未来的孩子们传承日本传统鱼文化的意愿，今后，永旺将继续普及与水产资源和环保息息相关的可持续海产品。



Topvalu MSC-certified Soft-broiled Boneless Mackerel  
Topvalu MSC认证 烤去骨青花鱼

Topvalu Gurinai Natural ASC-certified Raw Atlantic Salmon (cultured) for Sashimi  
Topvalu Gurinai Natural ASC认证 生大西洋鲑鱼(养殖)刺身

**MSC Certification for 22 fish species MSC认证22种鱼**

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Kamchatka flounder 勘察加比目鱼 | Trout 鲑鱼               |
| Yellowtail flounder 黄尾黄盖鲉 | Chum salmon 白鲑         |
| Brown tiger prawn 褐虎对虾    | Bonito 鲣鱼              |
| Alaska pollock 阿拉斯加狭鳕     | Mackerel 青花鱼           |
| Snow crab 雪蟹              | Herring 鲱鱼             |
| Scallop 扇贝                | Capelin 樺太柳叶鱼          |
| Lobster 龙虾                | Albacore tuna 长鳍金枪鱼    |
| Sockeye salmon 虹鲑         | Lumpfish 海参斑           |
| Pacific cod 真鲷            | Yellowfin sole 黄盖鲉鱼    |
| Dusky sole 鲷目鱼            | Pacific ocean perch 红鱼 |
| Northern shrimp 北国红虾      | Halibut 马舌鲈            |

**ASC Certification for 9 fish species ASC认证9种鱼**

- |                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Atlantic salmon 大西洋鲑鱼 | Trout salmon 鲑鱼 |
| Whiteleg shrimp 凡纳滨对虾 | Mussel 贻贝       |
| Pangasius 鲶鱼          | Yellowtail 鲷鱼   |
| Raw oyster 生蚝         | Tilapia 泉鲷      |
| Silver salmon 银鲑      |                 |

\*1 SDGs details can be seen on the "2030 Agenda" within the United Nations Information Centre homepage  
SDGs的详细内容请参见联合国信息中心(United Nations Information Centre)官网上登载的《2030可持续发展议程》  
\*2 Abbreviation for Marine Stewardship Council  
\*3 Abbreviation for Aquaculture Stewardship Council  
\*4 Management of processing and distribution processes. Abbreviation for Chain of Custody  
CoC: 加工流通过程的管理、Chain of Custody的缩写

4/11 **Aeon Accelerating the "Shift to Digital Markets" By Investing in US Start-up Company Boxed**

● Aeon Co., Ltd. has decided to invest in Boxed, a company specializing in the online wholesale business, in an effort to accelerate its "Shift to Digital Markets" as part of the Group strategy. Through cooperation with Boxed, Aeon will enhance its know-how in areas such as automation of logistic systems, online data management/utilization, and AI technology, with an aim to offer more convenient services to customers.

为实现加速“转向数码化市场”，投资于美国创业公司Boxed  
永旺株式会社为了进一步加速步伐迈进集团战略之一的“转向数码化市场”，决定了在美国专注在线批发业务的Boxed公司的投资。通过与该公司合作，提高物流系统的自动化，在线数据管理和利用，人工智能(AI)技术等专业知识，为顾客提供高度便利的服务。

5/1 **Recommendable, Reliable Housework Support Services Awarded 1st Place in Oricon Customer Satisfaction Ranking**

● Kajitaku Co., Ltd. developing a housework support service business was awarded first place in the Housecleaning Cost Performance Category of the 2018 Oricon Customer Satisfaction Ranking. The company was recognized for its ongoing efforts to pursue "good quality and good price" since it began offering services in 2008.



想要推荐的安心的家政服务服务，在Oricon顾客满意度调查中荣获第1位

开展家政服务事业的Kajitaku Co., Ltd. 在2018年Oricon顾客满意度调查的“住宅清扫/费用表现部门”荣获第1位。从2008年服务实施开始至今，所追求的“安心的品质和安心的价格”，此次受到了好评。



On June 19, Aeon launched a total of eight items in the Topvalu Gurinai Organic Food Series, including peanut butter, soup and juice made with ingredients procured from the best sources in the world. In response to customers who prefer more natural meals, they were developed as breakfast items made with organic vegetables and fruits.

6月19日，开始销售了来自世界最好渠道采购的Topvalu Gurinai有机花生酱、汤、果汁的共计8种商品，为了回应顾客的“想拘泥于更为自然的饮食”的意见，开发了以有机栽培的蔬菜和水果制造的商品为早餐的菜品种之一。

**Aeon's e-money "WAON" (Newly issued cards)**

永旺的电子货币“WAON”卡（新发行）

Total number of cards issued  
Approx. 71.4million  
(As of the end of Jun. 2018)

累计发行数量  
达到 7,140万张  
(截至2018年6月底)

Issued on April 20 "Fukuchiyama Castle WAON" 4月20日发行了“福知山城堡WAON”卡	Issued on April 27 "Hiroshima Regional Urban Area V WAON" 4月27日发行了“广岛广域都市圈WAON”卡	Issued on June 15 "Iwaki Hula WAON" 6月15日发行了“岩手县WAON”卡	Issued on June 15 "Iwaki City limited edition Iwaki Hula WAON" 6月15日发行了“岩手县限定版岩手县WAON”卡	Issued on June 26 "Niigata Bunka WAON" 6月26日发行了“新潟县WAON”卡
---	--	--	---	---



The inauguration ceremony was attended by about 80 people from China and Japan, including government officials and business partners including government and business partners, from China and Japan.

5/30 **Striving to Become Asia's No. 1 FM Company Inauguration Ceremony for a New Company Held in Shanghai, China**

● Aeon Delight Co., Ltd. (hereinafter, Aeon Delight) held an inauguration ceremony for AeonDelight DeepBlue Technology(Shanghai) Co., Ltd. (hereinafter, AADB), a joint capital investment with an IT firm in China. Through research and development at AADB, Aeon Delight aims to establish a Smart FM business model that merges its know-how in facility management (hereinafter, FM), which has been providing, with advanced technology, and thereby stepping up efforts to realize unmanned FM.

成为亚洲No.1的FM公司  
在上海市举办了新公司开业典礼

Aeon Delight Co., Ltd. 举办了与中国IT企业共同出资的永旺深蓝科技(上海)有限公司(以下简称“AADB”)的开业典礼。通过AADB方面的研发，该公司所提倡的Facility management(设备设施管理)(以下简称FM)的专有技术和先端技术相融合的商业模式“Smart FM”的建立，将开展FM的无人化。

6/1 **Rolling Out "Fresh Fish from Fukushima" Corners Offering "Joban Products" Ahead of Other Locations in Japan**

● Aeon Retail Co., Ltd., together with Fukushima Prefecture and Fukushima Prefectural Federation of Fisheries Co-operative Associations, is rolling out the "Fresh Fish from Fukushima" corner at five stores in Tokyo and Saitama from June 1, 2018 to the end of February 2019. These stores will offer abundant marine products caught off the coast of Fukushima Prefecture, referred to as "Joban products," ahead of other locations in Japan. By conveying the freshness and quality through contact with customers, Aeon strives to familiarize customers again with marine products from Fukushima Prefecture.

在全国率先开展了提供“常盘之物”的“福岛鲜鱼便”专卖区  
Aeon Retail Co., Ltd. 与福岛县、福岛县渔场合作社一起，从2018年6月1日至2019年2月末，在东京和埼玉的5家店铺开展了“福岛鲜鱼便”专卖区。在全国率先销售福岛县海边的丰富的海洋捕捞的称之为“常盘之物”的水产品，通过接待顾客传达新鲜度和品质，力争使福岛县产的水产品再次成为更为贴近生活的存在。

5/2 **Communicating with an Astronaut in Real Time Event Held at Aeon Mall Makuhari New City**

● Through cooperation with JAXA and Chiba Institute of Technology, Aeon Mall Co., Ltd. held the event "Let's ask JAXA astronaut Norishige Kanai in outer space! in Makuhari New City" at Yoshimoto Makuhari Aeon Mall Theatre. Children participating in the event communicated with the astronaut. The event also featured a guest talk show about space. It offered the children bearing the future and customers from the community an opportunity to familiarize themselves with space.

在永旺梦乐城幕张新都心店举办了实时与宇航员进行交流的活动  
Aeon Mall Co., Ltd. 在Yoshimoto 幕张永旺梦乐城剧院与JAXA和千叶工业大学合作下，举办了“咨询一下在宇宙的JAXA宇航员金井先生！在幕张新都心”活动。参加活动的孩子们与金井宇航员进行了交流，还由特邀来宾进行了关于宇宙的脱口秀节目。这一活动提供了让担负未来的孩子们和当地的顾客进一步切身感受宇宙的机会。

Children participating in the event together with talk show guests  
参加活动的孩子们和出演脱口秀的特邀来宾们



Ceremony to present donations to Plan International Japan, Japan Committee, Vaccines for the World's Children, and Save the Children Japan  
向公益财团法人Plan International Japan, 认定NPO法人Japan Committee Vaccines for the World's Children, 公益社団法人Save the Children - Japan的捐赠仪式

6/12 **Presentation of Donations for the "Smiles on Children in the World with PET Bottle Caps!!" Campaign**

● Aeon Co., Ltd. donated 2,918,277 yen to three organizations, which are the profit on a sales of approximately 221.78 million PET bottle caps collected at around 780 stores across Japan. Through each organization, the funds will be used to provide vaccines, nutritious school meals, and books for school libraries for children in Vietnam and Laos. The total amount of donations has reached 23,046,700 yen from approximately 1,877.96 million bottle caps since the start of this campaign in 2008.

捐赠“用塑料瓶盖给世界的孩子们带来笑容!!”活动的捐款  
永旺株式会社在全国780家店铺收集到的约2亿2,178万个塑料瓶盖的销售金额291万8,277日元，捐赠给了3家团体。通过各团体将越南和老挝的孩子们提供了疫苗和营养餐，学校的图书等物品。2008年开始持续实施的此次活动，所收集的塑料瓶盖为约1亿8,779.6万个，其捐款总额达到了2,304万6,700日元。

5/30 **Aeon's 2nd Mall in Cambodia Opens "Aeon Mall Sen Sok City"**

● Aeon Mall Co., Ltd. opened Aeon Mall Sen Sok City in the northern area of Phnom Penh. The mall features more than 200 specialty stores with the general merchandise store Aeon as its anchor store. It provides total support for the customers' lives with the largest comprehensive recreational facility in Cambodia, including an indoor amusement park, cinema and concert hall, and also houses public service centers such as those for issuing passports and ID cards.

柬埔寨2号店盛大开业  
“永旺梦乐城 Sen Sok City”  
Aeon Mall Co., Ltd. 在金边北部开设了“永旺梦乐城 Sen Sok City”，以综合超市“永旺”为核心店铺，开展了超过200家的专卖店，引进了室内游园设施和电影院、音乐厅等柬埔寨最大的娱乐中心、护照和身份证等发行中心等公共服务业设施，以此全面支援顾客的生活。

Aeon Mall Sen Sok City  
永旺梦乐城 Sen Sok City



Children planting saplings of sawtooth oak, wild cherry and other trees on the site where cedar trees once stood, based on the forest conservation agreement  
根据森林保护协议在采伐人造林的曾松树的旧址，种植橡树和山樱树等树苗的当地的孩子

6/16 **"Matsusaka City Tree Planting" Held with Mie Prefecture and Matsusaka City, Aiming to Revitalize Forests Through Regional Cooperation**

● Aeon Environmental Foundation, together with Mie Prefecture and Matsusaka City, held the Matsusaka City Tree Planting at Imancho in Matsusaka City, Mie Prefecture. This tree planting activity is the first of a two-year plan based on a three-party forest conservation agreement concluded in April. It gathered 500 volunteers and planted 5,000 saplings of 12 tree varieties native to the region.

通过地区合作重建森林，  
与三重县、松阪市一起实施了“松阪市植树”活动  
公益财团法人永旺环境财团与三重县和松阪市一起在三重县松阪市饭南町实施了“松阪市植树”活动。本次植树活动是根据三方于4月份缔结的“森林保护协定”，将按照两年计划进行，此次作为第1届活动，与500名志愿者一起种植了自然生长在本地区的12种树种5,000棵树木。

# GROUP COMPANIES 集团企业一览

Listed Companies are shown in bold print

## [Pure holding company]

**AEON CO., LTD.**

## [General Merchandise Store Business]

AEON Retail Co., Ltd.

**AEON Hokkaido Corporation  
SUNDAY CO., LTD.**

**AEON KYUSHU CO., LTD.**

AEON SUPERCENTER Co., Ltd.

AEON.com Co., Ltd.

AEONBIKE CO.,LTD.

AEON Bakery Co., Ltd.

AEON LIQUOR CO.,LTD.

AEON RYUKYU CO.,LTD.

MS Seika Center CO., LTD

ORIGIN TOSHU CO., LTD.

Shimizu Shoji Co., Ltd.

SHIMIZU STAFF CO., LTD.

SHIMIZU HAISO CO., LTD.

TOPVALU COLLECTION CO., LTD.

Bon Belta Co., Ltd.

## [Supermarket Business]

**MINISTOP CO., LTD.**

**United Super Markets Holdings Inc.**

**Maxvalu Nishinohon Co., Ltd.**

**Maxvalu Tohoku Co., Ltd.**

**Maxvalu Tokai Co., Ltd.**

**Maxvalu Chubu Co., Ltd.**

**Maxvalu Hokkaido Co., Ltd.**

**Maxvalu Kyushu Co., Ltd.**

A · Colle CO., LTD.

Us Biz Support Co., Ltd

ALTY FOODS Co.,Ltd.

AEON SAVEUR Co., Ltd.

AEON BIG CO., LTD.

AEON MARKET CO., LTD.

OrangeFoodCourt, Inc

The Kagoshima Sunrise Farm Inc.

KASUMI CO.,LTD.

KASUMI GREEN CO.,LTD.

KYOEI AUTOMALL AND INSURANCE CO.,LTD.

KOHYO CO., LTD.

SANYO MARUNAKA CO.,LTD.

Food Quality Control Center, Co., Ltd.

The Daiei, Inc.

Daiei SpaceCreate Co., Ltd

NAKAGO Co., Ltd.

Network Service Co., Ltd.

Bio C' Bon Japon CO., LTD.

BIG-A CO.,LTD.

Bonte, Inc.

My Basket CO.,LTD

MAXVALU KANTO CO., LTD.

MAXVALU NAGANO CO., LTD.

MAXVALU HOKURIKU CO., LTD.

MAXVALU MINAMI TOHOKU CO., LTD.

The Maruetsu,Inc.

Maruetsu-Development Co., Ltd.

Maruetsu Fresh Foods Co., Ltd.

marunaka CO.,LTD.

Marno Co., Ltd.

Red Cabbage Co., Ltd.

THE LOBELIA, Inc.

ROSE CORPORATION CO.,LTD.

MINISTOP KOREA CO., LTD.

MINISTOP VIETNAM COMPANY LIMITED

Aeon Maxvalu (Guangzhou) Co., Ltd.

Aeon Maxvalu (Jiangsu) Co., Ltd.

Aeon Maxvalu (Qingdao) Co.,Ltd.

Maruetsu (Wuxi) Co., Ltd.

QINGDAO MINISTOP CO.,LTD.

The Maruetsu (Hong Kong), Co., Ltd.

## [Health & Wellness Business]

AEON FOREST CO., LTD.

AEON BODY CO., Ltd.

IPPONDO Co.,Ltd.

**WELCIA HOLDINGS CO., LTD.**

WELCIA KAIGO SERVICE Co., Ltd.

WELCIA YAKKYOKU Co., Ltd.

Cosmerme CO., LTD.

SHIMIZU YAKUJIN CO.,LTD.

MARUDAI SAKURAI PHARMACY CO., LTD.

B.B.ON Co.,Ltd.

R.O.U CO., LTD.

Welcia-BHG (Singapore) Pte. Ltd.

Merrylin business (Shanghai) limited company

## [Financial Services Business]

**AEON Financial Service Co., Ltd.**

**AEON CREDIT SERVICE(ASIA)CO., LTD.**

**AEON THANA SINSAP (THAILAND) PLC.**

**AEON CREDIT SERVICE(M)BERHAD**

AEON BANK, LTD.

AEON CREDIT SERVICE CO., LTD.

AEON S.S.Insurance CO., LTD.

AEON HOUSING LOAN SERVICE CO.,LTD.

AEON Product Finance Co.,Ltd.

AEON INSURANCE SERVICE CO., LTD.

AEON Reit Management Co.,Ltd.

ACS Credit Management Co.,Ltd.

FeliCa Pocket Marketing Inc.

ACS Leasing Co.,Ltd.

ACS CAPITAL CORPORATION LTD.

AEON Insurance Service (Thailand) Co., Ltd.

ACS SERVICING(THAILAND)CO.,LTD.

ACS TRADING VIETNAM CO.,LTD.

AEON CREDIT SERVICE INDIA PRIVATE LIMITED

AEON CREDIT SERVICE SYSTEMS (PHILIPPINES) INC.

AEON CREDIT SERVICE (PHILIPPINES) INC.

AEON Leasing Service (Lao) Company Limited

AEON SPECIALIZED BANK (CAMBODIA) PUBLIC LIMITED COMPANY

AEON MICROFINANCE (MYANMAR) CO.,LTD.

ATS Rabbit Special Purpose Vehicle Company Limited

PT.AEON CREDIT SERVICE INDONESIA

AEON CREDIT CARD(TAIWAN)CO., LTD.

AEON CREDIT SERVICE(TAIWAN)CO., LTD.

AEON Financial Service (Hong Kong) Co., Ltd.

AEON INFORMATION SERVICE(SHENZHEN)CO.,LTD.

AEON INSURANCE BROKERS(HK)LIMITED

AEON MICRO FINANCE (SHENZHEN) CO.,LTD.

AEON MICRO FINANCE (TIANJIN) CO., LTD.

AEON MICRO FINANCE (SHENYANG) CO., LTD.

## [Shopping Center Development Business]

**AEON Mall Co., Ltd.**

AEON TOWN Co.,Ltd.

AEON MALL KIDSDREAM INC.

AEON REAL ESTATE INFORMATION Co.Ltd.

OPA CO.,LTD.

AEON MALL HIMLAM CO., LTD.

AEON MALL VIETNAM CO., LTD.

AEON MALL (CAMBODIA) CO., LTD.

PT. AEON MALL INDONESIA

PT. AMSL DELTA MAS

PT. AMSL INDONESIA

AEON MALL EDZ (WUHAN) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL SUNAN (SUZHOU) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL YOUYA (BEIJING) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL YOUYA (TIANJIN) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (CHANGSHU) BUSINESS MANAGEMENT CO.,LTD.

AEON MALL (CHINA) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (CHINA) CO.,LTD.

AEON MALL (GUANGDONG) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (GUANGZHOU) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (HUBEI) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (JIANGSU) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (NANTONG) BUSINESS MANAGEMENT CO.,LTD.

AEON MALL (SANHE) BUSINESS MANAGEMENT CO.,LTD.

AEON MALL (SHANDONG) BUSINESS MANAGEMENT CO.,LTD.

AEON MALL (SUZHOU) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (TIANJIN) BUSINESS CO., LTD.

AEON MALL (WUHAN) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (YANTAI) BUSINESS MANAGEMENT CO., LTD.

AEON MALL (ZHEJIANG) BUSINESS MANAGEMENT CO.,LTD.

## [Services & Specialty Store Business]

(Service Business)

**AEON DELIGHT CO., LTD.**

**AEON Fantasy Co., Ltd.**

**ZWEI CO., LTD.**

AEON Eaheart Co., LTD.

AEON ENTERTAINMENT CO.,LTD.

AEON CULTURE CO.LTD.

AEON COMPASS CO., LTD.

AEON DELIGHT ACADEMY CO., LTD.

AEON DELIGHT SECURITY CO., LTD.

AEON LIFE CO.,LTD.

A to Z Service Co., Ltd.

KAJITAKU Co., Ltd.

Kankyouseibi Co., Ltd.

Kantouengineering CO., LTD.

General Services, Inc.

DO SERVICE CO., LTD.

Hakuseisha CO.,LTD.

Reform Studio Co., Ltd.

AEON DELIGHT (MALAYSIA) SDN.BHD.

AEON DELIGHT (VIETNAM) CO., LTD.

AEON Fantasy Group Philippines,INC.

AEON Fantasy Holdings (Thailand) Co.,Ltd.

AEON FANTASY (MALAYSIA) SDN.BHD.

AEON Fantasy (Thailand) Co.,Ltd.

AEON FANTASY VIETNAM CO., LTD.

J-Horizons Travel (M) Services Sdn. Bhd.

PT AEON FANTASY INDONESIA

AeonDelight DeepBlue Technology(Shanghai)Co.,Ltd.

AEON DELIGHT (Jiangsu) Comprehensive Facility Management Service Co., Ltd

Aeon Delight Teda(Tianjin) Comprehensive Facility Management Service Co.,Ltd.

AEON DELIGHT(CHINA)CO.,LTD.

AEON DELIGHT(SHANGHAI) MANAGEMENT CO.,LTD.

AEON EAHEART RESTAURANT (QINGDAO) CO., LTD

AEON Fantasy(China)Co., Ltd.

Suzhou Aeon Delight Security Service Co.,Ltd

SUZHOU ALLIANCE PROPERTY MANAGEMENT CO.,LTD.

Suzhou City Gaoyong Comprehensive Facility Management Service Co., Ltd.

SUZHOU SHANGPIN Washing Service Co.,Ltd.

Wuhan Xiaozhu Comprehensive Facility Management Service Co.,Ltd.

WUHAN XIAOZHU HOTEL MANAGEMENT SERVICE CO.,LTD.

(Specialty Store Business)

**GFoot CO., LTD.**

**COX CO., LTD.**

Abilities JUSCO Co., Ltd.

AEON PET CO.,LTD

Claire's Nippon Co., Ltd.

Talbots Japan Co., Ltd.

Branshes Co. Ltd

PRESTIGE SHOES CO.,LTD.

MIRAIYA SHOTEN CO., LTD.

Mega Sports Co., Ltd.

MEGA PETRO Co., Ltd.

BLUE GRASS(SHANGHAI)CO., LTD.

LAURA ASHLEY ASIA CO., LIMITED

NUSTEP (BEIJING) TRADE CO., LTD.

PET CITY (BEIJING) CO., LTD.

TAIWAN LAURA ASHLEY CO., LTD.

Talbots China Co., Ltd

## [International Business]

(China)

AEON (CHINA) CO., LTD.

**AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited**

AEON (HUBEI) CO., LTD.

AEON EAST CHINA (SUZHOU) CO., LTD.

AEON South China Co., Limited

BEIJING AEON CO., LTD.

GUANGDONG AEON TEEM CO., LTD.

QINGDAO AEON DONGTAI CO., LTD.

(ASEAN)

AEON ASIA SDN. BHD.

**AEON CO. (M) BHD.**

AEON BIG (M) SDN. BHD.

AEON ORANGE COMPANY LIMITED

AEON VIETNAM Co., LTD

AEON (CAMBODIA) Co.,Ltd.

AEON(Thailand) CO., LTD.

DONG HUNG INVESTMENT DEVELOPMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY LIMITED

PT.AEON INDONESIA

## [Shared Function Companies and Other]

AEON Integrated Business Service Co., Ltd.

AEON AGRI CREATE Co., Ltd.

AEON GLOBAL SCM CO., LTD.

AEON TOPVALU CO., LTD.

AEON FOOD SUPPLY Co., Ltd.

AEON MARKETING CO., LTD.

Cordon Vert CO., LTD.

Research Institute For Quality Living Co., Ltd.

AEON GLOBAL SCM SDN.BHD.

AEON TOPVALU MALAYSIA SDN.BHD.

AEON TOPVALU VIETNAM COMPANY LIMITED

AEON TOPVALU (HONG KONG) CO., LIMITED

AEON TOPVALU (THAILAND) CO.,LTD.

AEON Integrated Business Service CHINA Co.,Ltd.

Tasmania Feedlot Pty. Ltd.

AEON Global SCM(Beijing)Co.,Ltd.

AEON TOPVALU (CHINA) CO., LTD

■ AEON 1% Club Foundation

■ AEON Environmental Foundation

■ The Cultural Foundation of Okada